

Workshop 5

Anne-Claude Mérieux (Université de Genève et Université Paul-Valéry Montpellier 3)

À la rencontre de deux figures royales issues de la matière antique : Josaphat et Alexandre

À la charnière des X^e et XI^e siècles, deux figures mythiques royales gagnent les rives de l'Occident. Dès lors, Josaphat et Alexandre, deux rois appartenant à la « matière antique » selon la terminologie de Jean Bodel, bénéficient d'une renommée manifeste aussi bien dans la littérature latine que dans les littératures en langues vernaculaires jusqu'au XV^e siècle. Les histoires du roi chrétien et du roi païen sont très appréciées et sont largement diffusées par l'intermédiaire d'un nombre considérable de manuscrits dans la quasi-totalité de l'espace européen médiéval, permettant ainsi la diffusion et la cohabitation de nouveaux idéaux royaux. Les légendes tirent leurs origines d'espaces culturels, géographiques et sociologiques communs. Si rien n'invitait à mettre en relation les figures de Josaphat et d'Alexandre en raison de la différence de leurs parcours, les voies de provenances et de transmissions des manuscrits poussent à les rapprocher.

De l'Orient à l'Occident, les manuscrits suivent le chemin de la *translatio studiorum* contribuant ainsi à la réception des mythes par les clercs médiévaux. L'acheminement des manuscrits favorise une première étape dans l'histoire de la transmission et de la réappropriation culturelle des textes. Réception faite, le travail des récits, tant d'un point de vue formel que diégétique, conduit une nouvelle phase de diffusion des écrits en langue latine et en langues vernaculaires, occasionnant une seconde étape de transmission pour les deux légendes.

Comparer ces différentes phases de provenances et de transmissions des manuscrits a pour ambition de synthétiser l'influence des textes latins sur les textes en langues vernaculaires – et il sera d'ailleurs possible de prouver l'inverse. La rencontre de ces différentes traditions a également pour objectif d'apporter un nouvel éclairage au sujet de la construction de deux figures royales emblématiques au sein de l'espace médiéval européen chrétien, dans un cadre temporel circonscrit aux XII^e et XIII^e siècles.
